

TEMERINI ÚJSÁG

XVIII. évfolyam 34. (908.) szám

Temerin, 2012. augusztus 23.

Ára 50 dinár

Augusztus 20-ai ünnepség



Múlt vasárnap este Szent István-napi ünnepi műsort tartottak Temerinben, a művelődési központ képtára előtti platón. A Lukijan Mušicki Művelődési és Tájékoztatói Központ első alkalommal szervezett alkalmi műsort Szent István államalapító magyar királyunk emlékére. Ünnepi köszöntőt Csorba Béla, a VMDP körzeti elnöke mondott a szép számban egybegyűlteknek. A művelődési műsorban Balogh Emőke, Szabó Annamária, Lukács Sára, Óvári Dániel, Tóth Diána, Kovács Zoltán, Hornyik Anna és a Dalárda férfikórus előadásában alakalmi énekszámok és szavaltatok váltották egymást, s felcsendült a magyar himnusz is. Műsorvezető Ádám Csilla volt. Az első Szent István-napi megemlékezést valószínűleg jövőre is megszervezik, mert szeretnék hagyományossá tenni. Az emlékműsor záró programjaként a képtárban megnyílt a topolyai születésű Vékony Lajos kerámiaművész alkotásainak tárlata, amelyen magyar királyokat, királynékat és szenteket bemutató alkotások, kerámiatányérok és -szobrok láthatók. A kiállítás szeptember elejéig tekinthető meg. Felvételünk az alkalmi ünnepi műsoron, illetve a kiállításon készült.

Az MNT elnökének köszöntője

Honfitársaim! Augusztus 20-a, államalapító Szent István Királyunk ünnepe. Legnagyobb nemzeti ünnepünkön köszöntök minden magyar embert! A mögöttünk hagyott hétvégén Vajdaságszerte számos Szent István napi ünnepséget, rendezvényt látogathattunk meg. Jó dolog volt megtapasztalni, hogy ezeken egyre többen veszünk részt, egyre szabadabban, tudatosabban emlékezünk meg szent királyunkról. Ezer esztendő államiságunk, ennek tudata fontos megtartó erő, de talán ennél is fontosabb, hogy higgyünk magunkban, higgyünk a jövőnkben, itt a szülőföldünkön. Minden bennünket sújtó nehézség ellenére nemzetünk folyamatosan bizonyítja életképességét, szívósságát, állandó megújulási képességét. Fényes példája ennek a magyarok sikere a minap zárult londoni nyári olimpiai játékokon. A nyolc olimpiai aranyérem, a nemzetek nemes vetélkedésében elért kilencedik helyezés elsősorban a sportolók emberfeletti teljesítményéről tanúskodik, de bennünket is megerősít hitünkben: kicsiként is lehetünk nagyok! A Magyar Nemzeti Tanácsot is ez az elvezérli, hiszünk abban, hogy ha ésszel, tisztességgel és összefogással csináljuk, a mi közösségünk is lehet képzett, életrevaló és sikeres.

Nemzettársaim, hiszek abban, hogy nem csak dicső múltunk, nagy elődeink vannak, de jelenünk és jövőnk is van itt, a szülőföldünkön.

Dr. Korhecz Tamás, a Magyar Nemzeti Tanács elnöke

Képviselő-testület

Ülés szeptemberben

• Az elmúlt egy hónap leforgása alatt négy képviselő-testületi ülést tartottak. Mikor lesz a következő és milyen napirenddel? – kérdeztük Gusztovics Andrásról, a testület elnökétől.

– Három éve nem voltam rendes évi szabadságon, ezért elhatároztam, a községi képviselő-testület 4. ülését követően legalább 3 hét szabadságot veszek ki. A következő képviselő-testületi ülést, az ötödiket legvalószínűbb, hogy szeptember második felére hívom össze. Az is egy alaposan megkésített ülés lesz, mert a közzévalatok és -intézmények tavalyi jelentései, valamint ideai tervei kerülnek napirendre. Eléggé visszatetsző szeptemberben évi tervekkel foglalkozni. Ez azonban a választási év hozadéka, szinte mindig így történik. Egyébként én magam nem is értem, miért van erre szükség önkormányzati szinten, amikor minden közzévalatban ott van az igazgatóbizottság, amelynek tagjai között vannak a dolgozók képviselői, de az önkormányzati képviselő is. Lényegében elvégzik a feladatot, s mi csak rábólintunk.

• Némelyek rebesgették, hogy helyszíni közvetítés lesz a képviselő-testületi ülésekről. Mi igaz ebből?

– A képviselő-testületi ülésen még csak képviselői kérdés formájában merült fel a helyszíni közvetítések igénye. Természetesen ez a demokrácia megnyilvánulási formája, de ha rajtam múlik, akkor nem lesz. Minden erőmmel harcolni fogok ellene. Nem azért, mert félek attól, hogy mit fognak rám mondani, hanem azért, mert akkor 15 órán belül nem tudunk egyetlenegy ülést sem befejezni bármi is lesz napirenden. Ha valaki kap egy ilyen gyakorlóteret, mint tv, rádió, akkor ki is fogja használni.

• Mondana néhány szót a rendelkezésre álló eszközök felhasználásáról?

– Véleményem szerint a községi szakszolgálatok simán eloszthatják a költségvetés 90 százalékát, törvény szabályozza ugyanis, hogy mennyi jár az iskoláknak, az óvodáknak, illetve mennyivel támogatható a művelődés, a szociális központ, a tájékoztatás, stb. Lényegében e feladatok elvégzéséhez nem kell községi, de képviselő-testületi elnök se. A fennmaradó 10 százalék sorsáról lehet gondolkodni, okoskodni: mire is fordítsuk? Ez a tíz százalék nem sok ugyan, de nem is elhanyagolható összeg. Hetven-nyolcvan millió dinár egy vagy két beruházásra elosztva – látványos lenne. Ha többfelé osztanánk, széthúznánk, s ilyen törekvések vannak is. Ugyanis sok a koalíciós partner, és mindenki szeretne a saját helyi közösségében valamit. Jómagam annak a híve vagyok, hogy ha például az Első Helyi Közösségben kellene valamit tenni, akkor összpontosítsunk arra, és a következő évben egy másik helyi közösségben ruházzunk be, és egy tovább.

mcsms

„Minden megváltozott”

Szerbiában a májusi választásokkal minden megváltozott, ami állandó, az az, hogy a Vajdasági Magyar Szövetség (VMSZ) továbbra is a közösség érdekképviseletéért dolgozik – jelentette ki Pásztor István pártelnök szombaton Palicson. – Nincsenek partnerként nem lehetséges politikai pártok, mindenki mindenkivel összeáll, hogy érvényesítse érdekeit – mondta a politikus, a párt Szent István-nap alkalmából rendezett ünnepségen több ezer ember előtt. Hozzátette: ehhez a helyzethez a vajdasági magyarságnak is alkalmazkodnia kell, különben a körülmények elsöprik. A VMSZ-nek mindenkitől egyenlő távolságot tartva, önállóságának fenntartására kell törekednie, a közösség érdekeinek megvalósításához azonban szövetségesekre is szükség van – hangsúlyozta a vajdasági parlament elnöki posztját is betöltő politikus. Pásztor István kifejtette, a párt minden szinten tiszteletre méltó eredményt ért el a választásokon. Tizenhat év után újra van VMSZ-frakció a köztársasági parlamentben. A tartományi mandátumok száma ugyan csökkent, de a párt megőrizte politikai pozícióit, ami lehetővé teszi az eredményes érdekképviseletet. A szervezet jelentős szerephez jutott szinte minden, a magyarság szempontjából fontos önkormányzatban is – közölte.

Sikeres választás van mögöttünk, még akkor is, ha továbbra sem hallgathatjuk el, többre számítottunk. Még mindig nem tudjuk túlteni magunkat a csalásokon, a közpénzen osztogatott, pártszínekbe burkolt csomagokon, a szavazatvásárlásokon – fogalmazott a politikus. Különösen fáj, hogy leggyakrabban azok követik el ezeket, akiket partnereinknek tartottunk, a Demokrata Párt emberei. Fájdalmas rádöbbenni, arra készültél, hogy önálló politikálásunknak megadják a kegyelemdőfést, kiszorítanak bennünket a hatalomgyakorlásból mindenhol, ahol csak lehet, ahol az nekünk a legnagyobb veszteséggel jár, ahol a legjobban fáj – hangsúlyozta az elnök.

Az ünnepségen – amelyre Vajdaság minden részéből érkeztek magyarok – Korsós Tamás szabadkai magyar főkonzul átadta Orbán Viktor ajándékát, a kormányfő saját millenniumi zászlóját a millennium alkalmából emelt szabadkai Szent György templom plébánosának, Palatinus Istvánnak. „Magyarságunk többről szól, mint az anyaország immár légies határokkal körbevett területe, többről, mint azok a helyek, ahol magyarok élnek a Kárpát-medencében, többről az épített örökségünkönél, a közös múltunknál. A magyarság egy nagy közös vállalkozás” – fogalmazott az ajándékhoz fűzött üzenetében a kormányfő, hozzátéve: az összefogás jelenként küldte a zászlót. (MTI)

Szent István országának polgárai vagyunk

Csorba Béla beszéde a temerini ünnepségen,
2012. augusztus 19-én

Minden nemzet életében vannak kultikus helyek és szent időpontok, hiszen ezek egy-egy közösség életében az összetartozás tudatának fontos letéteményesei. Nekünk, magyaroknak egyik ilyen szent időpontunk, ünnepünk augusztus 20-a – az a nap, amikor 1083-ban Szent László javaslatára első királyunkat, negyvenöt évvel a halála után újratemették. Valójában már ez a gesztus is annak a felismerésnek a jegyében történt, és jelképesen azt az igényt fejezte ki, hogy a külső ellenségektől sajnárgatott és belső ellentétektől zilált országot vissza kell helyezni arra az útra, amelyet első királyunk bölcsessége és eltökéltsége jelölt ki utódai számára, de amelyhez a trónért folytatott utódlási harcokban azok méltatlanoknak bizonyultak. Pedig a közel negyven esztendeig tartó uralkodása során a pogány Vajkból keresztény Istvánná lett első királyunk nemcsak erős államot és írott törvényeket adott a magyarnak, de az uralkodást és törvénykezést keresztény erkölcsi alapokra is helyezte, és megteremtette annak lehetőségét, hogy Magyarország politikailag és diplomáciailag szerves részévé váljon a korabeli Európának, ámde úgy, hogy eközben függetlenségét sem a nyugat felől fogát fenő német-római császársággal, sem a délkeletről Közép-Európa felé kacsingató bizánci birodalommal szemben ne veszítse el. A nemzetünkre kétfelől leselkedő nagyhatalmi veszély a történelem során számtalanszor megisméltődött. De sok tekintetben hasonló sorsot mondhattak magukénak a szomszédos kelet-európai népek is, Finnországtól le a Balkán-félszigetig. Ennek ismeretében még inkább nagy a jelentősége, hogy Szent István olyan magyar állam alapjait vetette meg, amely nemcsak belső békét tudta biztosítani az országban élő vagy oda beköltöző, különféle nyelveket beszélő csoportok között, de nemegyszer letéteményese volt a kelet-közép-európai térség békéjének és tartós biztonságának is. Talán ez az oka annak, hogy Szent István nemcsak a magyarok, de a szomszédos népek, csehek, lengyelek, osztrákok, szlovákok, horvátok körében is nagy tiszteletnek örvend, ugyanakkor azon kevesek egyike, akit a nyugati kereszténység mellett a pravoszláv egyház is a szentjei közé emelt.

István király emlékezete olyan, mint egy történelmi tükör: minden korszak fölismerheti benne a maga igazi arcát és szándékait. Tetteit az idők során sokféleképpen értelmezték. A középkorban inkább személyiségének szakrális mozzanatait emelték ki, a szent király példamutató erkölcsi tetteire, ereklyéinek csodatevő,

vallásos vonatkozásaira helyezve a hangsúlyt. Lényegében ez a hagyomány őrződött meg a Szent Jobb tiszteletében máig. Államalapító szerepe rendszerint akkor értékelődött fel, ha az országot veszély fenyegette. Így történt ez az ország három részre szakadása utáni időkben is: Magyarország urai ekkor döbentek rá, hogy valójában mit is veszítettek az istváni örökség elherdálásával. A 18. század végén a II. József osztrák császár politikájával szembeni magyar nemesi ellenállás hivatkozási alapjává váltak első királyunk törvényei, s a nemzeti és állami egység jelképévé az a harc, amit Szent István koronájának visszaszerzéséért folytattak, hiszen a magyar Szent Korona nem csupán értékes tárgy, hanem az állami szuverenitás letéteményese – az elmúlt több mint ezer év során nem véletlenül törekedtek cselrel vagy erőszakkal a maguk számára megkaparintani Magyarországi függetlenségének legkülönfélébb rendű és rangú ellenségei.

István király eszmei örökségével nem mindig sáfárcodtak jól. A 19. század végén kap lábra az a téveszme, amely egyfajta osztrák-magyar birodalmi gondolat aládúcolására szeretné felhasználni az istváni személyiséget és örökséget. Ez, valljuk be, némiképp joggal váltotta ki a nem magyar nyelvű akkori nemzetiségek ellenszenvét. Ennek ellenére ez az ellenszenv nélkülülte a történelmi tényismeretet – a Szent István-i Magyarország fogalma kiegyenlítődött a barbár feudalizmussal és a kisebbségek elnyomásával –, s még a második világháború utáni években is visszaköszönt egy-egy propagandakiadványban, még nálunk, a Vajdaságban is.

Akommunisták egyébként is egyformán idegenkedtek a királyoktól és a szentektől. Ugyanakkor Szent István élete és korszakalkotó műve az ő számukra (és örökösük számára) már amiatt is zavaró tényező volt és maradt, mert kimondatlanul is arra emlékeztetett és emlékeztet mindmáig, hogy a magyar állam és a magyar nemzet határai nem esnek ugyan egybe, de Szent István virtuális országa ettől még nem szűnt meg létezni. És ha térségünk államai és nemzetei rá akarnak találni a közös útra – mert csak egy összefogás vezethet ki a jelenlegi válságból és a ránk leselkedő még nagyobb veszedelmekből –, akkor haladéktalanul hozzá kell látni a kisebbségi kérdés türelmes, tisztességes rendezéséhez, a korlátozott önrendelkezés, vagyis az autonómiák rendszerének megvalósítása által.

Ebben a reményben kívánok mindenkinek szép estét, felemelő nemzeti ünnepet!

Temerinben a Feltámadási menet

Városunk az idén ötödik alkalommal fogadja a Feltámadási menetet és jelvényt (ami egy Árpád-kori motívumú szárnyas kereszt). Az eddigiektől eltérően nem a húsvét utáni időszakban, hanem később, augusztus 25-én érkezik a zarándoklat. Előreláthatólag a szombati szentmise végére (8.30-ra) megérkezik Muzslyáról plébániatemplomunkba a zarándoklat jelvénye, amelyet vasárnapig templomunkban őrzünk. Vasárnap a 10 órai nagymisén lesz a Feltámadási menet méltatása, majd a jelvényre feltűziünk egy szalagot, közösségeink üzenetével. A szalagot erre az alkalomra a Boldog Gizella Kézimunka szakkör készíti. Mise után a jelvényt Óbecsére visszük.

A Feltámadási menetet a magyarországi 2004-es szomorú népszavazás eredménye utáni tettvágy hozta létre. A Balaton-parti Zamárdi üdülőhelyen határozták el, hogy egy kárpát-medencei zarándoklattal kell tudtlatni azt, hogy a magyarság elválaszthatatlanul egységes.

2005. húsvétján, nagypénteken a Tihanyi Apátság atemplomában, I. András király sírjánál állították fel először a feltámadási jelvényt, amit húsvét reggelén, a Balaton vizén a tihanyiak áthoztak Zamárdiba, ott pedig a húsvéti ünnepi nagymisén felkötötték rá az első szalagot. A szentmisevégi ünnepség után indult a zarán-

doklat Csíksomlyóra, a magyarság legnagyobb szakrális ünnepére, a pünkösdi búcsúra. Azóta a somlyói Péter-Pál plébániatemplom fogadja be a feltámadási jelvényeket a következő évig, a szalagokat pedig egy erre alkalmas tartón őrzik az utókornak.

2006-tól a Feltámadási menet Zamárditól és Tihanytól kezdve több ágban haladt, húsvéttól pünkösdig. Áthaladt minden magyarok lakta utódállam területén. A magyarság egységét érintő nagy közjogi változások, az állampolgárság könnyített eljárással való megszerzése következtében a tavalyi Feltámadási menet már a hála jegyében zajlott.

Az idén a Feltámadási menet lebonyolításában és kihangsúlyozott eszmeiségében is megújult. Az összes kb. 3000 km-es nemzeti zarándoklat húsvétól most már Krisztus király napjáig (adventig) tart, és ugyanígy, mint eddig, áthalad minden kárpát-medencei utódállamon. Igaz, most is húsvétvasárnap indul el a négy ág, de olyan változtatással, hogy csak szombaton és vasárnapokon halad. Ily módon jutottak Csíksomlyóra a feltámadási jelvények, majd az ünnepi nagymisét követően találkoztak. Ezután a Feltámadási menet mind a négy ága visszafordult nyugatra, hogy most már Csíksomlyó kegyelmével és üzenetével haladjon tovább a



A Feltámadási menet jelvénye

Kárpát-medencében, mígnem Krisztus király ünnepén a négy ág újra összeér a Kárpát-medence nyugati pontján, Sopronban.

G. B.

A temerini

Flamenco

táncsoport

keretében ifjúsági és gyermek kategóriákban DANCE, LATIN és KLASSZIKUS csoport kezdi meg munkáját, kezdők és haladók részére, 6-20 éves korig.

20 ÉVEN FELÜLIEK FIGYELMÉBE!

Kéthónapos gyorstanfolyam indul olyan párok részére, akik LAKODALMAS TÁNCOKAT szeretnének tanulni.

Érdeklődni, jelentkezni a 062/897-2-846-os telefonszámon

Szerbia adóssága

Ahhoz, hogy törleszteni lehessen minden adósságot, a gazdaságát, az államét és a lakosságát, 60 havi fizetésre lenne szükség, ami azt jelenti, hogy minden munkaviszonyban levő polgárnak az elkövetkező öt évben ingyen kellene dolgoznia, hogy lefedjék az adósságokat, de még így is csak a kamatok felszámolása nélküli összegre lenne elegendő. A gazdaság terén júniusban minden szerbiai foglalkoztatottra 11 194 euró adósság jutott. Ha az állam adósságát osztanánk szét, akkor egy munkahelyre 7484 euró jutna, a lakossági adósság pedig 3272 euró fejenként, közölte a makroekonomija.org portál. A közölt adatok szerint a júniusban kifizetett átlagbér 365 euró volt, s ez 18 euróval kevesebb, mint a tavalyi év azonos hónapjában, míg a bérekre kifizetett teljes összeg 632 millió euró volt (ugyanezeket a béreket alapul véve, a Szerbiai Statisztikai Intézet adatai alapján), s ez 39 millió euróval volt kevesebb, mint a tavalyi év azonos időszakában. A gazdaság adóssága június végén 19,36 milliárd euróra rúgott, az államadósság 15,2 milliárd euró volt, a lakosság adóssága pedig 5,66 milliárd eurót tett ki. Ezeknek a területeknek az összes adóssága a bankok felé 37,97 milliárd euró (az állam közvetett kötelezettségei a gazdaság adósságában rejlenek), és ez júniusban a májuséhoz viszonyítva 100 millió euróval kevesebb, de 1,11 milliárddal több, mint tavaly júniusban. A makroekonomija.org adatai szerint június végén Szerbiában 1 730 000 munkavállaló volt. (Tanjug)

A **Papirus** PAPIRKERESKEDÉSBEN

Minőségi iskolatáskák

és tanfelszerelés nagy választéka!

Fizetés készpénzzel, csekkkel és hitelkártyával!

Ajándék a tanszerek vásárlóinak!

Munkaidő hétköznap 7-20, szombaton 8-17 óra. Tel.: 842-677.

Továbbra is végeznek pecsét- és ajándéktárgy-készítést, illetve gravírozást.



PROFI SISTEM

Megrendelésre készítünk és beépítünk alumínium és PVC-műanyag ajtókat és ablakokat hátkamrás profilokból, továbbá redőnyöket, szűnyoghálókat és garázsajtókat az Ön kívánsága és a megadott mérete szerint.

Velünk mindig meg lehet egyezni!

Hívja az alábbi számok egyikét: 846-521, 063/817-4339, 064/462-0765



Foto color Kantardzic Agnes

Tóth Sarolta és Szilák Aurél

Jelentkezés XXI. Tini Fesztiválra

A rendezvény szervezőbizottsága közölte, hogy még mindig lehet jelentkezni a temerini Szirmai Károly Magyar Művelődési Egyesület könnyűzenei fesztiváljára, a TINI-re. A rendezvény szervezőbizottsága ugyanis meghosszabbította a jelentkezési határidőt, ennek értelmében augusztus 31-éig még várják azon fiatalok jelentkezését, akik szeretnék megmutatni énektudásukat, tehetségüket. A jelentkezők két korcsoportban versenyezhetnek: 13-18 évig a tini, valamint 18-25 évig az ifjúsági kategóriában. A versenyzőknek három olyan dalt kell választaniuk, amelyet magyar nyelven énekelnek, és amelyből a meghallgatáson a zsűri segítségével kiválasztanak egyet a vetélkedőre. A meghallgatást és válogatást Temerinben tartják szeptemberben miután a szervezők egyeztetnek a jelentkezőkkel. Bővebb tájékoztató a Szirmai Károly Magyar Művelődési Egyesület klubhelyiségében kapható Temerinben, a Petőfi Sándor utca 19. szám alatt, vagy a 021/843-411-es telefonszámon, illetve a szirmaim.m.e@gmail.com e-mail címen. A jelentkezési lap letölthető a www.szirmaimme.info honlapról.

VÁLLALOK

- SZEMÉLYSZÁLLÍTÁST 4 FŐIG
- TEHERSZÁLLÍTÁST 500 KG-IG
- FAKIVÁGÁST ÉS FÜNYÍRÁST
- VHS ÉS 8MM-ES KAZETTÁK DVD-RE MÁSOLÁSÁT



TÓBIÁS JÁNOS
063/8-957-143

Szójaszalma bálázását és behordását vállalom.

Telefonszám: 063/6-97-568

Nagy Abonyi Melinda szerbiai felolvasóköriúton

Nagy Abonyi Melinda a jövő héten szerbiai felolvasóköriútra érkezik: augusztus 28-án este 7 órakor a zentai városi könyvtárban (Posta utca 16.), 29-én este szintén 7 órai kezdettel az óbecsei városi könyvtárban (Fő utca 11.) tart irodalmi estet. Szeptember 1-jén Újvidéken, a Katolikus portán levő művelődési központban, 2-án pedig Belgrádban vendégszerepel, a kezdés e helyeken is este 7 óra.

Nagy Abonyi Melinda 1968-ban született Óbecsén, és kisgyerekkorában került Svájcba. A Zürichi Egyetemen germanisztikát és történelmet tanult. Jelenleg Zürichben él szabadfoglalkozású íróként és zenészként. A Galambok röppennek fel c. az első könyve magyar nyelven, amely az idén jelent meg a budapesti Magvető Kiadónál. A regényt két rangos díjjal tüntették ki 2010-ben: a Német és a Svájci Könyvdíjjal. Szakmai körök úgy tartják, hogy

ezek mindössze egy árnyalattal kisebbek a legnagyobb nemzetközi irodalmi díjnal.

Sokan érezhetik magukhoz közel állónak a vajdasági kisebbségi életet svájci vendégmunkáslétre cserélő magyar Kocsis család jellegzetesen közép-európai történetét. A regény főszereplője Ildikó, aki szüleivel és húgával hazáját rajongásig szeretett mamikájához a vajdasági kisvárosba, ahol a lakodalmak vigasságán kívül szép lassan megismeri a titkokkal és tragédiákkal teli múltat is. A család küszködését és megfelelni akarását az új hazában idegenellenesség is nehezíti, a honvágyat és az otthon maradtokért való aggodást pedig a '90-es évek jugoszláv háború súlyosbítják. Nem könnyű tebtát megtalálni Ildikónak a maga útját.

Mindennek kifejezésére az író nő sajátos nyelvezetet és egyéni mondatszerkezetet használ, a hétköznapi nyelvet ötvözi a költőiséggel. Köztes nyelv ez, szókincsében és nézőpontváltásokban is rendkívül gazdag,

egyszerre több hagyományt, kultúrát képes megidézni. Az alábbi, egy zentai sátoros lakodalmat leíró részletben menvegzői ételek illata és a zenekar akkordjai keverednek a már kora délután illuminált állapotba került vendégek meddő politikai vitájával. A történetet Ildikó, az énelbeszélő meséli:

„... most mulatunk csak igazán! És hozzák a töltött paprikát, a borjúpaprikást, a marha-, bárány-, sertéspörköltet – és még pontosan emlékszem a néhány levesfoltra, ami az este kezdetén esett, a kenyérmorzsákra, amiket az ünnep elején még az asztal alá söpörtek, egy-két pohárra, amiket fölborítanak figyelmenlenség-ből, vagy azért, mert széles gesztusokkal még egyszer le kell írni az ifjú pár szépségét, a cigarettákra, amiket még nem nyomnak el a cipő orrával; bizony, logikus, hogy a malackocsnya csuszamlós, a bizonytalanul tartott villáról lecsusszan, és nem fantasztikus az a máj, amelyik ekkora foltot hagy az abroszon? Pontosan emlékszem rá, milyen irgalmatlanul peccéses már az abrosz, hogy a férfiak állkapcsa megeresz-kedik, újabb sörért csettintenek, jóllehet még félig tele a pohár előttük, amikor apa az asztalra támaszkodik – a zenészek épp az **Elindultam szép hazámból** első taktusait húzzák, Bori, aki belesíp a karomba, mert e pillanat-

Családi vállalkozásként nyílt meg a Lara Cosmetics üzlet az Újvidéki utca 342. szám alatt. A vállalkozók, Majoros Csilla és férje, Arnold.

– A méz volt az ötletadó, ugyanis a férjem méhészkedik. Úgy gondoltuk, hogy nagyobb hangsúlyt kellene fektetni az értékesítésére. Mivel vegyeskereskedést nem szerettünk volna nyitni, így társítottuk a mézet a kozmetikai termékekkel és kézimunkákkal. Családi vállalkozásról van szó, ezért az üzletet is családi hangulatúvá igyekeztünk varázsolni. Így nem csak a hölgyek találhatják meg a szükséges szépségápolási cikkeket kínálatunkban, hanem gondoltunk a kisbabákra, a terhes anyukákra és a férfiakra is.

• **Miben más az üzlet kínálata a kozmetikumok terén, mint a többi üzleté?**

– Igyekeztünk olyan gyártók termékeit beszerezni, amelyek még nem szerepelnek más temerini üzletekben. Így esett a választás a szlovén Afrodita kozmetikumok teljes termékcsaládjára, a francia L'oréal krémekre, míg az ápoló- és dekorkozmetikumok legnagyobb része német termék több ismert és neves cégtől, amelyek között a fiatal lányok és hölgyek is egyaránt találhatnak kedvükre valót. Nem feledkeztünk meg a kismamákról sem, részükre striák ellen vannak krémjeink, kisbabáknak pedig a Sanosan termékcsalád készítményeit kínáljuk. Hajfestékekből is van bő választékunk, több gyártótól, azonkívül parfümök közül eredeti készítmények és kópiák. A férfiak tusfürdők, parfümök, deo sprayek, stickek, arcvizek közül válogathatnak több ismert cég kiváló minőségű termékei közül. A lábápoláshoz szükséges készítmények is megtalálhatók üzletünkben. Kiemelem még, hogy alumíniummentes izzadásgátlókat is beszereztünk. Ha a kedves vásárló mégsem talál igényének megfelelő készítményt, rendelést is felveszünk, és az árut legrövidebb időn belül beszerezzük.

Lara Cosmetics

HIRDETÉS



közvetlen, baráti kapcsolatot szeretnénk kiépíteni. Mivel én végzettségem szerint egészségügyi nővér vagyok, azon belül pedig szülésznő és gyakorló anyuka is, így az arcápolással, testápolással kapcsolatban tanácsal tudok szolgálni, de ugyanúgy a kisbabáknak nélkülözhetetlen kozmetikumokkal kapcsolatban is és a terhes anyukák, kismamák részére is tudok ajánlani szépítőszereket, krémeket.

• **Az ötletadó mézből mit kínálnak?**

– A méz saját termék, pillanatnyilag akác- és virágméz kapható. Kilós és félkilós tetszetős díszcsomagolásban is vásárolható, ajándékként is mutatós. Horgolt kalapokat, valamint lenvászón- és szőttestáskákat kínálunk még. A téli kollekciónkban olasz fonalból készült kötött sapkák és sálak kerülnek majd a polcokra. Ezek mind egyedi darabok lesznek, fiataloknak, idősebbek és kisgyermekek részére is. Üzletünk vasárnap kivételével minden nap délelőtti nyolc órától este nyolc óráig tart nyitva, az unokatestvéremmel, Pethő Ildikóval felváltva vagyunk itt. Minden érdeklődőt, vásárlót szeretettel várunk, tekintsék meg kínálatunkat minden kötelesség nélkül.

ban Gyula bújjik vissza a sátorba, néhány perccel később pedig Teréz, na, mit mondtam?, apa, aki a dal előtt Pista nagybácsinak magyarázta a világ helyzetét, egy képzeletbeli térképen, ámde jól láthatóan mindazoknak, akik nem vakondok, Pista nagybácsi, aki jelen állapotában, már csak bólogatni képes – , figyelem tehát, ahogy apa az asztalra támaszkodik, lassan föláll, elereszti az asztal lapját, ide-oda billeg, és azután, hogy helyrebillentette magát, megigazítja a nyakkenődöcsomóját és a világos szürke zakóját, kanalat kér, na mi jön most, súgja anya, mert ugyanúgy tudja, mint Bori meg én, hogy mi jön, és apa két pohár közt mozgatva a kanalat, csendet kér, mert valamit mondani szeretne, nem pedig a szót vesztegetni, és elcsendesül a sátor, én, aki körülnézek, lekókadtt fejeket, becsukott szemeket, fölornyozott frizurákban tátongó lyukakat, szétmázolt szemhéjfestéket látok, Bori, súgom halkán, tűnjünk el újra – de már késő.

Apa, aki valóban megteszi, emeli poharát, az ifjú párra!, Nándorra és Valériára, 1980. augusztus 4-ére!, arra, hogy pontosan három hónapja harapott a fűbe Tito! És azt kívánom neki, és remélem ti is, hogy százszoros tisztítóúzbzen szenvedjen!

Nándor és Valéria, akik udvariasan és tehetetlenül mosolyognak, nem százszoros, hanem

vérvörös tisztítóúzbzen, kiáltja valaki, apa felé emeli poharát, föláll, de különben, különben mindenki ille marad, és egy kövér asszonyosság fölkiált, idióták, menjetek ki, ha politizálni akartok!, és energikusan a sátor kijáratára mutat, és valaki összecsapja a tenyerét, zenét, zenét! Miklósnak bizony igaza van, kiáltja valaki, ám a hegedűsök és énekesek már hegedülnek és énekelnek, **Az a szép, az a szép, akinek a szeme kék ...** Ide figyeljete, kiáltja valaki még, kezéből tölcserít formálva, buta gyerekesíny volt az a dolog a sátorlappal, ide figyeljete, ott az a két kölök, az volt a tettes! – de ez már senkit sem érdekel.

Mindannyiunkat sírba akarsz vinni, kérdezi Móric bácsi, aki, mihelyt a zenészek játszani kezdenek, odaáll az asztalhoz apa mellé, olyan közel hozzá, hogy vérekes orrával majdnem hozzáér, háborút szeretnél, sziszezi Móric bácsi, mondd csak, vagy egyszerűen kiszaladt a szádon? Anya még mindig jól néz ki a fűzöld ruhájában, de tehetetlenül, és senki sem figyel rá, amikor azt mondja, nem tudnátok ezt egy másik napra tenni? Apa és Móric bácsi, akik szavakat köpködnek egymás arcába, háborút kívánsz nekünk, mondja Móric bácsi újra meg újra, apa azt kiáltja, hagyd már, ugyan, hagyd már abba, gúnyosan a sátor mennyezete felé fújja a füstöt,

eltűnt a humorérzéked az ünneplőgyátásban? És a girlandok most színes kis bóják, füst- és szitoktenger tetején úsznak. Hogy nem bírtad Titót, szart érdekel engem, ordítja Móric bácsi, akit először hallunk káromkodni, de nem én vagyok az egyetlen, aki azt mondja, hogy most aztán kormányozhatatlanná válik az ország, és a kinyújtott keze olyan, mint valami önálló lény. Hová tetted a realitásérzékedet, kérdezi apa, és a „realitásérzék” szónak többször neki kell rugaszkodnia, csak nem gondolod komolyan, hogy a halott Tito háborút tud okozni?

És csoportosulás támadt apa meg Móric bácsi körül, fogalmam sincs, ki mit ordított, ki kívül veszekedett, még Juli is ott termett hirtelen nagymama mellett és fölkiáltott, havazik, havazik, megjött a hó!, a szája össze van kenve tejszínhabbal, mamika, akitől Bori meg én azt vártuk, hogy majd elcsendesíti a vitát, csak két testvér kapott össze, mondta, csupán csak ennyit, és a zenészek tovább játszottak, noha senki sem figyelt már rájuk, senki sem táncolt, olyan zaj volt a sátorban, hogy a maradék étel a tányérokra újra fölmelegedett, Tito pedig kidugta fejét a tisztítóúzből, s kiöltötte a nyelvét, bele a lakodalmas sátrunkba, még mindig ilyen híres vagyok!, és az orra hegye csillogott a kárörömtől.”

Klári, a taxisoőr

Milenković Novák Klára és férje, Žiko június közepe óta taxis vállalkozók. A fehér Passat karaván éjjel nappal, megszakítás nélkül az igénylők szolgálatára áll. Délelőtt a feleség, délután és éjjel pedig a férj ül a kormánykerék mögé.

• **Honnan az ötlet, hogy taxisoőrként keresik a kenyerüket? – kérdeztük Klárától.**

– Férjem immár 22 éve teherfuvarozással foglalkozik. Rendelkezik a kellő szaktudással, teherbírással és jól viseli a megterhelő éjszakai vezetést. Már korábban is terveztük, hogy áttérünk a taxis vállalkozásra, de a csibenevelés és -árusítás volt az életem, nehezen szántam rá magam a váltásra. Végül beadtam a derekamat, és már az elmúlt kéthónapos időszakban rájöttem, nem tévedtem, mert az egészen más jellegű munkával is kereshetek és eltarthatom a családot.

• **Akkor tehát családi vállalkozásról van szó?**

– Igen, mindketten vállalkunk fuvar. Általában a délelőtti, de ha az utas úgy kívánja, akkor a délutáni órákban is én vezetek, az esti és éjjeli órákban pedig a férjem. Egy autónk van, két vezetővel.

• **Milyen fuvar vállalnak és hova?**

– Megegyezően alapján szállítjuk az utasokat a kívánt helyre, ami lehet a temerini piac, az egészségház, a gyógyszerház, a temető, az újvidéki, a kamenicai kórház, a mitrovicai fogda, de magyarországi vagy horvátországi kiránduló, illetve üdülő-nyaralóhely, vagy a Szerbiában, Boszniában élő rokonok lakhelye is szóba jöhet. Elszállítjuk a polgárokat az állampolgársági fogadalom letételére, bevásárlóközpontokra, például az újvidéki mázsás piacra, nagyáruházba, vagy az óbecsei vágóhídra. Általában olyan helyekre, üzletekbe utaznak az emberek, ahol kedvezményes vagy gyári áron juthatnak a termékekhez. Ha 3-4 személy utazik együtt, nyilván osztják a fuvardíjat. Éjjel a férjem általában fiatalokat szállít valamelyik szórakozóhelyre. Megbeszéljük az utassal, hogy csak oda, vagy vissza is igényli-e a fuvar, s ha kell megvárjuk őt. Nőként gyakran segítünk az idősebbeknek vásárolni, vagy elkalauzolom őket az orvosnál, a kórházban, de házhoz szállítom a pékségben, a hentesüzletben, sőt az óbecsei vágóhídon megrendelt áruk csomagját is. Pontos lista alapján akár bevásárlást, számlák befizetését is



Milenković Novák Klára

vállalom. Egy férfi taxishoz nem biztos, hogy ugyanolyan közel áll mindez, mint egy nőhöz.

• **Hogyan nyerik meg az ügyfelek bizalmát?**

– Férjem huszonhárom éve él Temerinben, jómagam született temerini vagyok. Sokan ismernek, mindkét nyelvet egyaránt beszélem. Ha ismerik az embert, kétségtelen előny, mert talán nagyobb a bizalom iránta. Ha az ismerősökhöz a páromat küldöm, őt is elfogadják, mert tudják, hogy kihez tartozik, hogy megbízható. Hívásra megbeszélés szerint, meghatározott helyen mindig felveszem az utasokat. Bizonytalanul azonban nem vágok bele. Vasárnaponként visszük az embereket a Nejlonpiacra és vissza. Lassan híre megy vállalkozásunknak, de a bejáródáshoz nyilván idő kell.

• **Milyen a tarifájuk?**

– Számomra nem az a lényeg, hogy a lehető legtöbbet keressem. Csak annyit kapjak – s azt folyamatosan az állandó ügyfelek körének kialakításával –, hogy szolid keresetem legyen. Tisztában vagyok azzal, hogy nehéz fizikai munkáért mennyit fizetnek az embernek. Ezért örülök, hogy ilyen munkával is megkereshetem azt a pénzt. A fuvarról függően beszéljük meg a díjat az utassal úgy, hogy mindketten elégedettek legyünk.

A közművállalat hírei

Üzemel a döngölő

A szőregi út melletti szemételep rendezését követően megváltozott a terület összképe, csonka kúp alakúra formálták az ott lerakott háztartási és más hulladékot. A közművállalat a rend megőrzése céljából új munkaidőt vezetett be: nyáron hétköznap és szombaton egyaránt 10 és 19 óra között lehet szemetet lerakni. Október elseje és március elseje között egy órával korábban zárnak. A rend fenntartásához nagyban hozzájárul a közművállalat közelmúltban vásárolt döngölőgépe is, amellyel a napokban kezdtek dolgozni. A speciális munkagép tömöríti és összprezseli a kommunális hulladékot. Ennek köszönhetően a továbbiakban jóval több szemetet lehet majd elhelyezni a telepen, mint eddig. A múlt héten megkezdték a vízőrák leolvasását. Aki nem tartózkodott otthon és postaládájában írásos értesítést talált, olvassa le a vízőrája állását és jelentse személyesen, telefonon vagy e-mailben a vállalat marketing-osztályán. Aki ezt nem teszi meg, annak az augusztusi számlán családtagonként 6 köbméter vízfogyasztást számolnak el.

A múlt héten felfestették az útburkulati jeleket



Tüzelő beszerzését, szemétkihordást, költöztetést, építőanyag fuvarozását vállalom.

Telefonszámok: 061/712-09-51, 843-581

Segíteni a magyar gyerekeknek

Kurcinák Szilvia gyógypedagógus-logopédussal beszélgettünk

Kurcinák Szilvia a Kaposvári Egyetem Csonkai Vitéz Mihály Pedagógiai Főiskolai Karán gyógypedagógus-logopédus diplomát szerzett. Ebből az alkalomból beszélgettünk az ifjú szakemberrel.

• A középiskola befejezése után hogyan alakult sorsod?

– Az óbecsei gimnáziumi érettségi után pszichológiát szerettem volna hallgatni, de az újvidéki óvónőképző főiskolán és magyar nyelven folytattam tanulmányaimat. Még be sem fejeztem a főiskolát, amikor felvettek Kaposváron a gyógypedagógiai szakra. Diplomát nyertem az itthoni főiskolán, és újrakezdtem tanulmányaimat a magyarországi városban, amely Zentához hasonlítható kisváros. A Kaposvár külvárosában levő egyetemen három karon folyik a szakemberképzés: a mezőgazdaságin, az állatorvostudományin és a pedagógiain. Ugyanott van két középiskola, valamint a szükséges kísérőintézmények, mint kollégium, étkezdé, könyvtár, orvosi rendelő, stb. Sajnos nem jutottam kollégiumi ellátáshoz, hanem albérletben laktam, amikor éppen Kaposváron tartózkodtam, mert a levelező hallgatóknak másképpen tartották az előadásokat. Havonta egy vagy két alkalommal több napig jártunk órákra, reggel 8-tól délután 5-6 óráig. Az első év utáni alkalmassági vizsgát követően bekerültem abba a 15 fős csoportba, amely logopédiát tanulhatott. A további 3 évben kizárólag logopédiai szakirányú képzésen vettem részt.

• Mivel is foglalkozik valójában a logopédia?

– A logopédia a tiszta és az ép beszéd kivitelezéséért felelős tudomány. Valójában azokkal a problémás gyerekekkel foglalkozik, akik beszédhibásak, beszéd fogyatékosok (dadog, hadar vagy éppen értelmi fogyatékos, esetleg kromoszóma-problémás az egyén), illetve hanghibájuk van, azaz gond számukra az r hang ejtése, pöszék, esetleg felcserélnek bizonyos hangokat, stb. Nyert képzéssel a 0-tól 18 éves korosztályt tudom ellátni. Az ennél idősebbekkel foglalkozóknak mesteri vagy doktori képzéssel kell rendelkezniük. Mivel felvettek a szegedi egyetem mesterképző levelező szakára, bízom benne, hogy a felnőtt korosztály ellátására is alkalmas leszek tanulmányaim befejezte után.

• Szólnál néhány szót a magyarországi egyetemi képzésről?

– Számomra nagyon fontos volt, hogy édes anyanyelvemen, magyarul hallgathattam az elő-

adásokat, intézhettem adminisztrációs ügyeimet és kommunikálhattam mindenkivel. A tanárok rendkívül felkészültek, Internet, számítógép, kivetítés nélkül szinte el sem képzelhetők az előadások. Rengeteg szemléltető eszközt használnak, és számos példát sorakoztatnak fel. A bizonyos problémákra, területekre való jobb rálátás céljából gyakran nézünk 5-10 perces kisfilmeket. Nagyon részletes szakirodalmi utasításokat kaptunk. A tanárok rendkívül tanulócentrikusak és emberségesek voltak. A levelezőn a hallgatók zöme egy, kettő, sőt három diplomával is rendelkezik már. A legtöbben családos emberek



Kurcinák Szilvia

voltak, és a kismamáknak, kisgyerekeseknek például különböző engedményeket tettek. Az egyetemi épületi folyosókon nagyon sok számítógép volt, Internet-használattal. Tapasztaltam, hogy a magyarországi oktatásban fontos a minőség is, de a külsőségekre, a formára is sokat adnak.

• Mikor diplomáltál?

– A képzés tavaly decemberben fejeződött be, és idén januárban volt az utolsó vizsgaidőszakom. Az utolsó félévben, a februártól májusig terjedő időszakban terepgyakorlatom volt. Ami tulajdonképpen azt jelentette, hogy 5 hetet egy logopédiai jellegű intézményben dolgoztam. A kaposvári Duránszki József Egységes Gyógypedagógiai és Módszertani Intézetben végeztem a terepgyakorlatomat. Egy 10 fős, első osztályos logopédiai gyerekek csoportjával dolgoztam. E terepgyakorlatról portfóliót, nagyon komoly

szakmai gyűjteményt kellett készíteni. Közben tanultam az államvizsgára és írtam a diplomamunkámat. Ezek voltak az utolsó félévi feladatok. Az idén június 20-án államvizsgáztam és védtem meg a diplomamunkámat, amelynek címe: Ép beszédű 5-6 éves és beszédhibás gyerekek logopédiai szűrővizsgálatának összehasonlító elemzése különös tekintettel a kétnyelvű gyerekekre. Kutatómunkámat Vajdaságban végeztem, és már a második év befejezése után megkezdtem. Tíz-tíz ép beszédű, beszédhibás és vegyes házasságban született gyerek vizsgálati eredményét hasonlítottam össze. A diplomába öt érdemjegy – a terepgyakorlat, a portfólió, a négyéves képzésre kapott jegy, az államvizsga osztályzata és a diplomamunka megvédésére kapott jegy – átlaga került, amely jeles osztályzat lett. Ez tulajdonképpen színötöst jelent. Az ünnepélyes diplomaosztás június 30-án volt.

• Milyen terveid vannak?

– Diplomámat honosítanom kell. A folyamat drága és hosszadalmas is, mivel a kérelemmel át kell nyújtanom a 83 oldalas diplomamunkám jegyző által hitelesített hivatalos szerb nyelvű fordítását, a diploma, valamint a négy év összes tantárgyának fordítását a megfelelő leírással. A kérvényt Belgrádban kell átadni. Pozitív visszajelzés esetében további négy vizsgát kell letennem, ezeket szerb nyelven. Ezek után vehetem kézbe honosított diplomámat. Állami helyen munkát idehaza csak akkor vállalhatok, ha elindítottam a honosítási folyamatot. Azért jöttem haza, mert itthon szeretnék segíteni a magyar gyerekeken. Mindent megteszek azért, hogy munkát kapjak, helyben vagy a környéken, Vajdaságban. De ha elhúzódik a folyamat, és egy-két éven belül nem sikerül, akkor nem valószínű, hogy maradok. Vannak itthonra vonatkozó álmaim, de el kell indulnom a pályán, el kell kezdeni az önálló életet, és nem utolsó sorban a családalapítást is. Egyelőre szeptembertől részt veszek a mesterképzésen, Szegeden, amely nyelv- és beszédfejlesztő tanár címen folyik. Bízom benne, hogy e kéteves képzés után már felnőtt korosztályt is elláthatok. Itthon pedig magánórákat adok. Igyekszem felvenni a kapcsolatot az itthoni szakemberekkel, de ápolom kapcsolataimat a magyarországi pedagógusokkal is. Nagyon szeretnék Temerinben maradni és itt kezdeni pályafutásomat, akár rész munkaidőben is. A beszédhibás gyerekek száma ugyanis nem kicsi, sőt évről-évre egyre többen vannak, a szakember pedig kevés.

mcsm

**Brikett eladó,
15 000 Din/t**

Házhoz szállítás, részletfizetésre is –
megbeszélés szerint.

Csere is lehetséges rosszvasért.

064/277-14-43

Mennyibe fog kerülni az autóvizsga?

A Szerb Képviselőház több mint három évvel ezelőtt elfogadta az új közlekedésbiztonsági törvényt, amely 2009 legvégén hatályba is lépett. Az Európai Unióhoz igazodva a törvény számos újítást, szigorítást, módosítást és változást tartalmaz. Új alapokra helyezi az autósiskolák működését, lényegesen megváltoztatja a szabálysértésekért kiróható büntetéseket, a vezetői engedély megszerzésének módját, és rendelkezik a különböző okmányok új formájáról, kinézetéről. Az idei év már hozott változást, most éppen egy új bevezetésének küszöbén állunk.

• Milyen változásokról van szó? – kérdeztük a Reli Autósiskolában Vladimir Miletic (Laci) tulajdonostól és Milosav Milošević közlekedési mérnöktől és instruktortól.

– Október 25-én lép hatályba az új közlekedésbiztonsági törvény értelmében meghozott és az autósiskolák működéséről szóló szabályzat. Ennek értelmében azokra a vezetői engedély megszerzése céljából bejelentkezett személyekre, akik az említett dátumig beiratkoztak az autósiskolába, még a régi előírások vonatkoznak. Azaz október 25-étől számított 3 hónapon belül jogukban áll a régi módon tanulni a vezetést és vizsgázni az engedély megszerzésére. Csupán annyi a módosítás, hogy amennyiben a jelölt csak az írásbelit tette le, vagy még teljes egészében nem fejeződött be számára az oktatás, kötelezően részt kell vennie még 3 elméleti és 3 gyakorlati órán, azaz vezetésen.

• Milyen lesz az új oktatási mód?

– Az e határidő után jelentkezőknek kötelező tanfolyamon kell részt venniük, és előadást kell hallgatniuk közlekedési szabályokból és elsősegélyből. Ennek befejeztével, ami 30+13 órát jelent, kiállhatnak vizsgára. Sikeres vizsga esetén megkezdődhet számukra a gyakorlati oktatás, a gépkocsivezetés elsajátítása. A Vöröskereszt

valószínűleg vállalja az elsősegély oktatását, de ez még nem biztos. A különböző járművezetői kategóriák megszerzéséhez szükséges elméleti és gyakorlati oktatás díját a kormány fogja megállapítani. Egyszerre csak annyit tudunk, hogy a kormány megszabja a legalacsonyabb tandíjat és mi, autósiskolák annak alapján fogunk majd dolgozni.

• A tandíj összegét még nem állapították meg, de azt rebesgetik, hogy 1000 eurónyi lesz. Mit tudna erről mondani?

– Az új módon való képzés árjegyzékével még nem rendelkezünk. Erről a szerb kormány dönt, és lehet, hogy csak október 25-én hozza nyilvánosságra a díjszabást. Jelenleg, még a régi módon történő oktatás szerint a B kategória megszerzése, 40 gyakorlati órával számolva, vizsgával együtt mintegy 37 ezer dinárba kerül. A legtöbben ennek az árnak a háromszorosával kalkulálnak, és úgy kerekedik ki az 1000 eurós ár. Szerintem most senki sem tudja megmondani, hogy mekkora lesz majd az összeg. Ha például Horvátországot nézzük ahol már legalább 5 éve a nálunk küszöbön álló módon folyik a járművezetők képzése, ott 1500 euró a díj.

• Az autósiskolákkal szemben milyen egyéb követelményeket támaszt az új törvény?

– Az autósiskoláknak is eleget kell tenniük bizonyos követelményeknek, ha a továbbiakban is működni szándékoznak. Megkövetelik, hogy legalább 3 instruktorként, egy előadó, egy vizsgáztató legyen az iskolában, valamint legalább 25 négyzetméter alapterületű, 10 számítógéppel felszerelt tanterem és a megfelelő gyakorlópálya. A tanterem központi számítógépe közvetlen kapcsolatban fog majd állni az újívidéki belügyi osztály központi számítógépével. Ezenkívül az önkormányzatnak engedélyeznie kell a község útjainak használatát az iskola tanulói részére. A szabályzat meghatározza

az átmeneti, átállási időszak hosszát is, amely néhány hónaptól 5 évig terjed. Például 5 évet adtak azoknak a járműveknek a beszerzésére, amelyek rendelkeznek az úgynevezett AB rendszerű fékberendezéssel. A járművek koráról nem rendelkeztek, de a követelménynek megfelelő fékrendszerű oktató kocsikat 2001-től gyártják. Ha továbbra is létezni akarunk, együtt kell működnünk a többi autósiskolával, de még nem tudjuk, hogyan. Másrészt a jelenlegi községi tulajdonban levő gyakorlópályát az új előírásoknak megfelelően át kell majd alakítani. Ebben számítunk az önkormányzat megértésére és anyagi támogatására.

• A küszöbönálló újítások miatt növekedett-e a jelentkezők száma?

– Igen. Felhívnam azok figyelmét is, akik szeretnék megszerezni az AM kategóriát (a korábbi segédmotoros kerékpár vezetéséhez szükséges engedélyt), és eleget tesznek a jelentkezési feltételeknek (betöltötték 16. életévüket és van személyazonossági igazolványuk), hogy jelentkezzenek be. Akik betöltötték 17. életévüket, megkezdhetik a vizsgázást a B kategória megszerzésére, az oktatást már akkor is elkezdhetik, ha betöltötték 16. életévüket. Jelenleg teljes kapacitással dolgozunk az autósiskolában. Három személygépkocsin tanítjuk vezetni a B kategória megszerzésére vizsgázókat. Van egy-egy Volkswagen Polo, Ford Escort és Fiat típusú autónk. Az A kategóriára vizsgázók egy 125 köbcentis robogón (szkuter) tanulnak. Iskolánkban 3 instruktorként dolgozik, elméleti órákat tarthatnak és vizsgáztathatnak is.

Mcsm

Rendőrségi krónika

Temerin község területén augusztus 8-a és 17-e között két bűntényt, nyolc rendbontást és két közlekedési balesetet jegyeztek – áll a temerini rendőrállomás heti jelentésében. A közlekedési balesetekben 4 személy könnyebben megsérült, az anyagi kár összesen mintegy 170 ezer dinár.

APRÓHIRDETÉSEK

- Németórakat adok általános és középiskolásoknak. Tel.: 063/71-97-600.
- **Faforgács eladó. Érdeklődni a 842-709-es telefonszámon.**
- Eladó két 80x220 cm-es vákuumozott üvegű, használt teraszajtó (fa), 160 új telítéglá, két zsák oltott mész és egy zsák cement. Érdeklődni a 062/89-42-723.
- **Cserép eladó: 272-es típusú 8000 darab és 333-as típusú 3000 darab. Tel.: 063/507-562**
- Használt ülögarnitúrák eladók (fotel, kettes és hármas ülőrész). Tel.: 843-865, 063/155-66-47.
- **Ház eladó. Érdeklődni a 063/511-925-ös telefonszámon.**

- Redőnyök szerelését és javítását vállalom. Tel.: 062/78-2002, 840-150.
- **Újívidéken, a Telepen eladó fél ház (padláslakás), külön bejárat, garázzsal. Tel.: 842-894.**
- Okleveles magyar nyelv- és irodalom szakos tanár magánórákat ad. Telefon: 063/535-773.
- **Temerinben, a Tanító utca 14.-ben eladó 100 négyzetméter alapterületű ház, kisipari és gazdasági tevékenységre alkalmas melléképületekkel, valamint nagy udvarral (250 m²) és kerttel (350 m²). Érdeklődni a 842-682-es telefonszámon vagy a Tanító utca 6/4.-ben.**
- Temerinben, a Tanító utca 14.-ben eladó egy komplett, 1954-ben készült háló-

- szobabútor, konyhakredenc és egyéb bútordarabok. Tel.: 842-682, Tanító u.6/4.
- **Sűrűre szőtt nádszövetet (stukatúrt) és nádlemezt (préselt nád) kínálok díszítésre, szigetelésre. Majoros Pál, Petőfi Sándor u. 71. (a Gulyáscsárda mellett), tel.: 842-329.**
- Komplet konyhabútor, automatik motorkerékpár, Golf II-re vonatóhorog ütőközzel együtt, gyári, eredeti kormány, bal első ajtó, Audira való tetőtapacir, autótanfutó, üzletbe való hűtőpultok, bébialarm, Elan csónak, Adria lakókocsi, falra szerelhető gázkályhák, akkumulátoros rokkantkocsi, autóra való zárt csomagtartó, gitár tokkal, központi kályha kemény tüzelőre (55 és 30 kW-os), négy lóerős benzines motor (emelőre),

APK EMO gázkályha központi fűtéshez, két nagy, erős hangszóró, kitűnő állapotban levő iker babakocsi, baba-hordozók, babaketrec, etetőszékek, digitális fényképezőgép, 10 literes bojler, asztalosoknak munkaasztal gépekkel és szerszámokkal felszerelve, sank négy székekkel, kéménybe köthető gázkályhák, Odžaci morzsoló-daráló, babaágy pelenkázóasztalal együtt, babakocsi, kausok, fotelok, kihúzható kettes és hármas ülőrészek és sarok ülögarnitúra, szekrényoszlopok, híd-regál, ebédlőasztalok székekkel, tévéasztal, villanytűzhelyek, vákuumos ablakok, varrógépek, szőnyegek. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095.

További apróhirdetések a 12. oldalon

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hete, hogy nincs közöttünk szeretett férjem, édesapánk, apósunk és nagyapánk



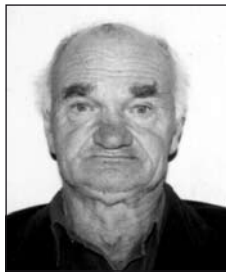
Id. PÁLINKÁS Mihály
(1928–2012)

Az élet csendben megy tovább,
de a fájó emlék elkísér egy életen át.
Örök álom zárta le szemed,
megpihenni tért két dolgos kezed.
Elmentél tőlünk, de nem vagy messze,
szívünkben maradsz most és mindörökre.

**Emléked örökre őrzik:
feleséged, fiaid, menyeid és négy unokád**

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett nagyapámtól és dédapámtól



GIRICZ Mátyástól
(1937–2012)

A virágok elhervadnak,
a sírok eltakarnak,
de akiket szerettünk,
a szívünkben örökké megmaradnak.

**Emlékét szívébe zárta
unokája, Krisztina,
unokaveje, Attila
és dédunokája, Laura**

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzom szeretett férjemtől



MAJOROS Imrétől
(1954–2012)

Megsimogattam a kezed,
tekinteted a távolba meredt.
Láttam könnyező szemed
és fáj, hogy nem tudtam
segíteni neked.
Nem beszéltem,
nem is szóltál, búcsúzni
sem volt erőd,
csak csendben elmentél,
magunkra hagyva minket,
akiket szeretnél.

**Emlékét szívébe zárta
szerető felesége, Mirjana**

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzunk szeretett édesapámtól, apósomtól és nagyapámtól



MAJOROS Imrétől
(1954–2012)

Egyszerű ember volt ő,
de szívből szeretett,
s mi úgy szerettük őt,
ahogy csak lehetett.

Elment tőlünk csendesen,
mint a lenyugvó nap,
de emléke örökre velünk marad.

**Emléked és szereteted
szívébe zárta lányod,
Mária, vejed, Željko és
unokáid, Tijana és Dijana**

MEGEMLÉKEZÉS ÉDES JÓ ÖCSÉNKRŐL



Ifj. SURJÁN Istvánról
(1945–2012. 2. 21.)

Szomorú hat hónapja van, hogy itt hagyott bennünket örökre.
Messzire mentél, út vissza nem vezet,
imába foglaljuk, az Úr legyen veled!

**Emléked szívébe zárta két szerető
testvéred, Margitka és Irén családjukkal**

Köszönetnyilvánítás

Fájó szívvel mondunk köszönetet mindazoknak a rokonoknak, szomszédoknak és ismerősöknek, akik szeretett édesanyám, nagymamánk és testvérünk



**özv. BALÁZSNÉ
LAKAI Julianna**
(1924–2012)

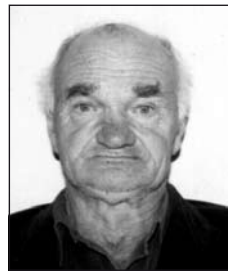
temetésén megjelentek,
utolsó útjára elkísérték és
sírára a kegyelet virágait
helyezték.

Az élet elmúlik,
de az emlékek élnek,
s amíg élünk,
addig őrizzük őket.

A gyászoló család

Köszönetnyilvánítás

Hálás szívvel mondunk köszönetet a rokonoknak, szomszédoknak és ismerősöknek, akik szeretett férjem, édesapám, apósom, nagyapánk és dédtatánk



GIRICZ Mátyás
(1937–2012)

temetésén megjelentek,
utolsó útjára elkísérték,
valamint részvétnyilvánításukkal és virágadományukkal
mély fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek.

Legyen békés és nyugodt a pihenése!

A gyászoló család

VÉGSŐ BÚCSÚ

Mély fájdalommal a szívünkben búcsúzunk szeretett édesapáinktól



MAJOROS Imrétől
(1954–2012)

Hogy mennyire hiányzol,
soha nem fogod megtudni,
s ami fáj, soha nem fog elmúlni.

Amikor könnycsepp gördül végig arcunkon,
azért van, mert hiányzol nagyon.

**Emlékedet és
szeretetedet megőrzik
lányaid, Mária, Valéria
és Veronika**

Miserend

24-én, pénteken 8 órakor: szabad a szándék,
25-én, szombaton 8 órakor: A hét folyamán elhunytakért, valamint: †Matuskáné Zsúnyi Borbáláért, a Zsúnyi és a Matuska nagyszülőkért, valamint: †Id. és ifj. Kálmán Sándorért, valamint: †Kókainé Ádám Kláráért és Ádám Imréért, valamint †Nagy Józsefért, Novák Borbáláért, id. Nagy Zoltánért és Varga Máriáért.

Nászmise keretében a telepi templomban de. 11 órakor esküdni: Léner Vilmos és Csorba Eszter.

Du. 5 órakor a plébániatemplomban nászmise keretében esküdni: Kasza Gábor és Zavarkó Laura.

26-án, évközi 21. vasárnap a Telepen 7 órakor: A népért, 8.30-kor a plébániatemplomban: †Ferenczi Mihályért, Dujmovics Ilonáért és ell. gyermekeikért. 10 órakor: Szent Mónika tiszteletére az imádkozó édesanyák közösségének élő és elhunyt tagjaiért.

27-én, hétfőn 8 órakor: Egy élő családért.

28-án, kedden 8 órakor: Szabad a szándék.

29-én, szerdán 8 órakor: Szabad a szándék.

30-án, csütörtökön este 7 órakor: Szabad a szándék.

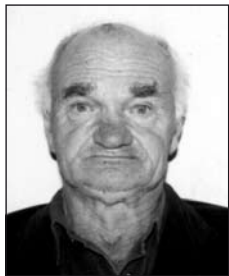


Egyházközségi hírek

Zarándoklatok Doroszlóra: Férfiak búcsúja szeptember 2-án, délután 3 órától. Kisboldogasszonyi nagybúcsú szeptember 7. délutánjától 8-án délig. Az autóbuszokra Mészáros Teréznel lehet jelentkezni. Fiatalok búcsúja: szeptember 9-én 13 órától. Az iskolába induló elsősök templomi fogadása vasárnap, augusztus 26-án lesz, a Telepen a 7 órai, a plébániatemplomban pedig a 8.30-kor kezdődő szentmiséken. Gyülekezés a misék előtt 10 perccel a templomudvarban. Mise után találkozók a gyermekekkel és szülőikkel.

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzom szerető férjemtől



GIRICZ Mátyasztól
(1937–2012)

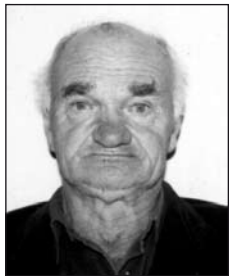
Hulló könnyekkel állok sírod felett, a koporsó bezárta a legdrágább kincsemet.

Megállt egy szív, mely élni vágyott. Csak az idő múlik, feledni nem lehet. Nehéz az életet élni nélkül, felejteni téged soha nem lehet. Ha bús napjaim le fognak telni, oda vágyom hozzád megpihenni. Nyugodjál békében!

Gyászoló feleséged, Mari

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesapámtól, apósomtól és nagyapámtól



GIRICZ Mátyasztól
(1937–2012)

Adhat az élet kincset, palotát, de egyet nem adhat kétszer, szertő édesapát. Csodát művelne a szeretet, ha a könnyek holtat ébresztenének. Nem pihenne a sírban hú tetemed, mert fájó könnyeink felébrednének. Minden elmúlik, minden véget ér, de emléked a szívünkben örökké él.

Emlékét megőrzi lánya, Katica, veje, Gyula és unokája, Mátvás

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú két év telt el azóta, hogy nincs közöttünk szeretett feleséged, édesanyánk, anyósunk, nagymamánk és dédink



MATUSKÁNÉ ZSÚNYI Borbála
(1941–2010)

Szívedben nem volt más, csak jóság és szeretet, a család és a munka volt az életed. Lehunyta a szemed, csendben elmentél, szívedben csak az volt, hogy minket szeretted. Emléked közöttünk örökké él.

Nyugodj békében!

A gyászoló család

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorúsággal és bánattal telt el fél év, hogy szeretett drága édesanyánk, anyósom, mamink és dédmamink örök-re eltávozott közülünk



NAGYNÉ NOVÁK Borbála
(1927–2012)

Gyertyákat gyújtunk és mécseseket, ezek a fények világítsanak nektek. Emléketek örökké itt van velünk, amíg élünk, ti is éltek velünk. Lehajtott fejjel, némán emlékezünk rátok.

Drága jó szüleink emléke szívünkben örökké él.

Gyászoló lányaitok: Borcsi és Margitka családjukkal



NAGY József
(1924–2005)

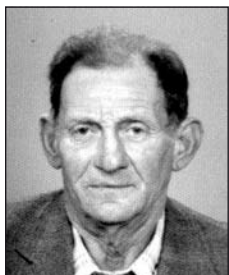


Temetkezési vállalat, Néprfront u. 109., tel.: 842-515, 842-251

MEGEMLÉKEZÉS



MAJOROS Imre
(1954–2012. 8. 18.)



PASKA Oszkár
(1929–2012. 8. 20.)
temerini lakosokról.
Nyugodjanak békében!

VÉGSŐ BÚCSÚ

Soha el nem múltó fájdalommal a szívünkben búcsúznunk szeretett páromtól, édesapánktól, nagyapánktól és apósomtól



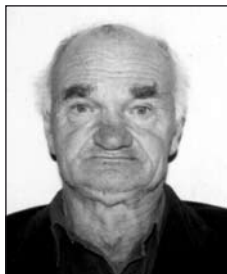
MAJOROS Imrétől
(1954–2012)

Búcsú nélkül távoztál közülünk, életeden át mindig gondoltál ránk. Fáradt kezét a munka megtörte, csak dolgozott, soha nem panaszkodott, de a halállal megküzdési nem tudott.

Emléked örökké szívében őrzi feleséged, Mirjana, lányaid, Mária, Valéria és Veronika, Vejed, Željko és unokáid, Tijana és Dijana

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett nagyapámtól és dédtatámtól



GIRICZ Mátyasztól
(1937–2012)

Életedben nekünk mindig csak adtál, dolgoztál értünk, magadra sosem gondoltál. Hiába fújta el életed lángját a túlvilág szele, amíg szívünk dobog, velünk leszel örökre.

Eszünkbe jutnak az együtt töltött napok, fülünkben újra megcsendül a hangod. Szinte látjuk minden mozdulatod, nem tudhatod, mennyire fáj hiányod. Fájdalmas az út, mely sírodhoz vezet, a jó Isten őrkdjön pihenésed fölött!

Fájó szívvel búcsúzik tőled unokád, Elvira és dédunokád, Noémi

BÚCSÚZUNK IMRÉTŐL



MAJOROS Imre
(1954–2012)

Nyugodjál békében!

Moisko Zoltán és családja

MEGEMLÉKEZÉS

Fájó szívvel emlékezünk szerettünkre, aki már három szomorú éve hiányzik közülünk



id. HÉVÍZI János
(1930–2009)

Emlentél tőlünk egy csendes szép napon, köszönni, búcsúzni nem volt alkalom. Emlentél otthonról, nem gondoltál arra, hogy a szeretettedhez sosem térhetsz vissza.

Elvitted a derűt, a fényt, a meleget, csak egy sugarat hagytál itt, az emlékedet. Emlentél tőlünk, de nem vagy messze, szívünkben maradsz most és mindörökre. Nyugodjál békében!

Emléked fájó szívvel őrzi szerető családod

A plébánia telefonszáma: 844-001

MEGEMLÉKEZÉS

Augusztus 22-én szomorú
25 éve, hogy elvesztettük
szerettünket



BADO Károlyt
(1924–1987)

Az élet rövid,
a sors mostoha,
szeretni megtanít,
de feledni soha.

**Emléked örzi gyászoló
családod**

MEGEMLÉKEZÉS

Augusztus 24-én lesz 9 szomorú éve,
aqua szeretett jó édes-
anyám és nagymamám beteg szíve megszűnt dobogni.
Édes-
anyám, Mamám, **HIÁNYZOL NAGYON!**



TALLÓNÉ FEJES Ilona
(1926–2003)

Siratod, akit szeretsz, akit ezután soha nem feledsz...
Becsukod a szemed, s látod az arcát,
Ha csend van, hallod a hangját.
Vele álmodsz éjszakákon át, s érzed, hogy odabent fáj,
Fáj, hogy elment, nem maradt veled,
De tudod, **ÖRÖKKÉ SZERET!**

Kanada

Bánatos szeretteid, kik Téged soha nem felednek

MEGEMLÉKEZÉS

Fájdalommal emlékezünk
szeretett feleségemre, édes-
anyámra és Bözsi nénénkre



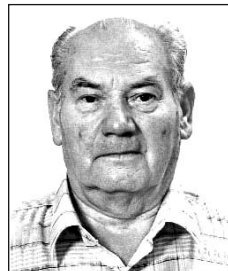
**ERDÉLYINÉ
BALLAI Erzsébetre**
(1936–2011)

Üres az udvar,
üres a ház, hiába várunk,
nem jössz haza már.
Múlik az idő,
de a fájdalom nem csitul,
szemünkből a könny
naponta kicsordul.
Feledni téged
soha nem lehet, csak meg
kell tanulni élni nélküled.

**Emlékét megörzi férje,
Ferenc, fia, Ferike,
valamint Nandi és Magdi
családjukkal**

MEGEMLÉKEZÉS

Fájó szívvel emlékezünk
szeretett férjemre, édes-
apánkra, apósunkra és
nagyapánkra



SÉTÁLÓ Lászlóra
(1936–2012)

Elcsitul a szív,
mely értünk dobogott,
pihen a kéz, mely értünk
dolgozott. Örök álom
zárta le drága szemét,
ajka sem szól többé,
mert néma holt.

Mikor elmentél, kialudt egy
csillag, mert az angyalok
a mennyországba hívtak.

Jézus, Te vagy az élet
és a halál ura, adj neki
örök békét és nyugalmat.
Jóságát örökké
szívünkben őrizzük.

**Szerető feleséged,
Erzsébet, fiaid: Árpád és
Attila, menyeid: Vicuska
és Magdi, és kis unokáid:
Klaudia és Attila**

MEMORIÁL

Temetkezési magánvállalat,
tul.: **NAGY Erika**,
Kossuth L. u. 19., tel.: 843-973

MEGEMLÉKEZÉS

a héten elhunyt

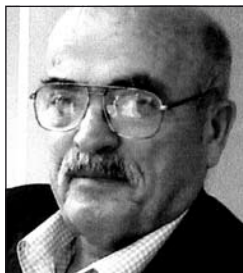


**özv. BALÁZSNÉ LAKAI
Julianna**
(1924–2012)

temerini lakosról.

**Adj, Uram, örök
nyugodalmat neki!**

MEGEMLÉKEZÉS



KALUDEROVIĆ Žarko
(1935–2012)

Már fél éve hiába várják, akik őt nagyon szerették.

Margit és a gyerekek

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hónapja, hogy
elvesztettem édesapámat,
apósomat, nagyapámat



SURJÁN Istvánt
(1943–2012)

Virágot ültettem édesapám
sírhalmára, harmat nem is
kell, mert könnyem csorog
rája. Kedvelője volt
a virágoknak édesapám,
intő szavát mintha még
most is hallanám.
Tudod, mi a virág?
A földnek jósága. Tudod,
mi a jóság? A lélek virága.
Virágot ültettem édesapám
sírhalmára, le az égből
tekintesz-e rája?
Látod-e odafentről viruló
sírodat, s sírod mellett
könnyező gyermeked?
Az Úr Jézus virrasszon
fölötted!

**Lányod, Renáta, vejed,
Antun és unokád, Viktor**

MEGEMLÉKEZÉS

Kegyelettel emlékezünk
azokra, akik az 50 éves osz-
tálytálalkozón már nem
lehetnek velünk

SÁROSI István
igazgatóra

PÉTER Mária
osztályfőnökre
és

LEPÁR Erzsébet

MICSUTKA Franciska

HORVÁTH Borbála

SURJÁN István

SÁGI Béla

KÓKAI László

TÓTH Károly

TÓTH József

VARGA István

PÁSZTOR Mihály

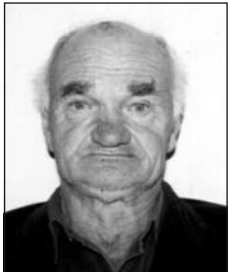
KOCSICSKA Ferenc

osztálytársainkra
Tovaszállt sok év, de nem
halványult az emlék.

**Az 1962-ben végzett 8. a
osztály tanuló!**

MEGEMLÉKEZÉS

a héten elhunyt



GIRICZ Mátyás
(1937–2012)

temerini lakosról.

Kegyelettel emlékezünk azokra,
akiket az Úr magához szólított!

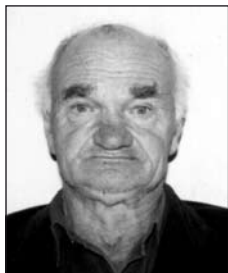
FELTÁMADUNK



Temetkezési
magánvállalat
tul.: **LACKÓ Tünde**
Népfőnt u. 52.,
tel.: 843-079

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett nagyapámtól és
apósomtól



GIRICZ Mátyástól
(1937–2012)

Oly hirtelen jött a szörnyű
pillanat, itt hagytalak titeket
egy röpké perc alatt.

Hirtelen halálot összeborzít
szívünket, örökké őrizzük
drága emlékedet.

Nyugodjál békében!

**Emléked megörzi a
Nesticki család: János,
Rózsa és Edvárd**

MEGEMLÉKEZÉS

Kegyelettel emlékezünk
nászasszonyunkra



TELEK Máriaára
(1942–2012)

Elmentél tőlünk egy
csendes hajnalon,
köszönni, búcsúzni
nem volt alkalom.

A jó Isten örökjőn
pihenésed felett!

Temerin–Martonos

**Emléked megörzi nász-
asszonyod, Rozália**

SPORTOLÓK KÖZÖTT

LABDARÚGÁS

Szerb liga – vajdasági csoport
TEKSTILAC (Hódság)–SLOGA
1:0 (0:0)

Vereséggel kezdte a bajnokságot a temerini Sloga, amely az előző idényben a második helyen végzett a Szerb liga vajdasági csoportjában. A kolóniai csapat az első fordulóban Hódságon vendégszerepelt, és a mérkőzés hajrájában, a 84. percben kapott gól miatt maradt bajnoki pontok nélkül. A hazai együttes játékosai egy szögletet követően fejjel talált be a kapuba. Előtte mindkét oldalon akadt néhány helyzet, de azok rendre kimaradtak. A Sloga csapatából Bajicnak volt a legjobb lehetősége, de fejese a szemöldökfelel suhant el. A mérkőzés egyébként nem volt magas színvonalú, de annál inkább harcias, a játékvezető ugyanis összesen tíz sárga lapot mutatott fel.

MLADOST (Járek)–TOPOLA 0:0

A hazai csapat közelebb volt a győzelemhez, a mérkőzés azonban gólnélküli döntetlennel ért véget. A Mladost az első félidőben többet támadott, volt néhány kiváló helyzete, de a lövések célt tévesztettek vagy védte őket a topolyai kapus. Ez könnyen megbosszulhatta volna magát, a vendégek ugyanis a 72. percben kapufát lőttek, nem sok hiányzott ahhoz, hogy megszerezzenek a vezetést. A hajrában Tomić biztosíthatta volna be a győzelmet a járekiaknak, kísérletét azonban hátrította a vendégek kapusa. Ezen a hétvégén községi rangadóra kerül sor a Sloga pályáján.

Újvidéki körzeti liga

VRBAS–TSK 2:0 (0:0)

A TSK vereséggel mutatkozott be a bajnokságon, az első fordulóban Verbászon vendégszerepelt, ahol a második félidőben kapott gólok miatt szenvedett vereséget. A két együttes sokáig egyenrangú mérkőzést vívott egymással, csapatainknak az első félidőben néhány helyzete is volt, de ezeket nem sikerült kihasználnia. A hazaiak a

második játékrész elején jutottak vezetéshez, majd a félidő derekán újból betaláltak a kapuba, amivel gyakorlatilag el is döntötték a találkozót. A TSK ezen a hétvégén Piroson (Rumenka) vendégszerepelt a Jedinstvo ellen, amely az első fordulóban 2:2-es döntetlenre mérkőzött Bácsföldváron a Vojvodinával.

A TSK a múlt szerdán a vásártéri pályán 3:0-ra legyőzte kupameccsen a Železničart. A fiatalok kaptak lehetőséget, akik éltek ezzel, harcias játékkal megérdemelten nyertek az újvidékiek ellen. A TSK a kupa második fordulójában a Metalac vendége lesz Futakon, augusztus 29-én 17 órai kezdettel.

Újvidéki liga

SIRIG–TATRA (Kiszács) 2:5 (0:1)

A szőregi csapat a szünetben minimális hátrányban volt, a térfélcserét követően azonban sikerült ezt 2:1-re fordítania, s úgy tűnt, hogy a mérkőzést akár meg is nyerheti. Az utolsó fél órában viszont a hazaiak érthetetlen módon leálltak, a játékosok mintha elfáradtak volna, és sorozatosan négy gólt kaptak, amivel elvesztették a mérkőzést. A Sirig a hétvégén a második fordulóban a Frušskogorac vendége lesz Kamenicán.

A szőregieknek múlt szerdán a kupa első fordulójában kellett volna pályára lépniük, a rakovaci Borac viszont nem érkezett meg a helyszínre, így a Sirig küzdelem nélkül jutott a második fordulóba, ahol a Petrovaradin lesz a riválisa.

ASZTALITENISZ

A hétvégén rendezik az első hivatalos versenyt asztaliteniszozóink részére. A serdiülő és a fiatalabb serdiülő korosztály tagjai Csókára utaznak, ahol a Szabó István-emlékversenyre kerül sor. A tornán részt vesznek azok a játékosok is, akik nemrégiben bekerültek a vajdasági válogatottba (Orosz Nikolett, Pero Tepić, Lazar Tomić és Jovan Vranešević), s ennek köszönhetően Verbászon edzőtáboroztak tíz napot.

A felnőttek ligaküzdemei szeptemberben kezdődnek, a sorsolásra azonban még nem került sor.

T. N. T.

ÖREGFIÚK MÉRKŐZÉSE

A TSK Öregfiúk csapata vasárnap, augusztus 19-én a magyarországi Soltan vendégszerepelt a Szent István-napi nemzetközi labdarúgó tornán. A résztvevő csapatok: a házigazda, Solt, Marcelháza (Szlovákia) és a TSK. Eredmények: **SOLT–MARCELHÁZA 1:2**, **SOLT–TSK 2:3** (a TSK góllövői: Kis I., Hévízi, Dragoljević) és **TSK–MARCELHÁZA 4:0** (góllövők: Gusztos, Majoros, Tóth és Uracs F.) Így a TSK Öregfiúk csapata nyerte meg az első helyet és a vele járó szép emlékjáradékot.

U. Z.

APRÓHIRDETÉSEK

• **Báránok, kiskecskék, száraz kenyér, valamint Automatik motorkerékpár eladó.** Tel.: 843-923, 069/200-82-06.

• **Báránok eladók. Érdeklődni a 063/7-606-018-as telefonszámon.**

• **Malacok eladók.** Tánccsics Mihály u. 29., tel.: 846-130.

• **A faluhoz közel eladó 2 hold föld. Érdeklődni a 063/122-91-25-ös mobilszámon.**

• **Egy hold föld eladó a Bíróbaránál.** Tel.: 063/74-78-297.

• **Báránok eladók.** Tel.: 842-137, 063/16-16-565.

• **Kétszemélyes csónak eladó, 10 milliméter vastag vízálló sperlemezből készült. Kisebb motor lehet rászerezni.** Ára 220 euró. Tel.: 843-058.

• **Eladó egy olasz gyártmányú hintaágy, hat darab kerekeken guruló, forgószerű, egy rádió két hangszóróval, egy tévékészülék (50-es képernyő, magyar hang). Újvidéki utca 256., tel.: 844-111.**

• **Eladó egy kettes ülőrész, egy női kerékpár és egy villanytűzhely.** Tel.: 063/8-137-175.

• **Íróasztal, komputerasztal, fotelagy, valamint gyermekkerékpárok eladók.** Rózsa utca 55., tel.: 844-206.

• **Fakivágást (kockázatos helyen is), tűzifa összevágását, hasogatását és berakását vállalom.** Telefonszám: 064/20-72-602.

• **Szeptembertől ismét sokoldalú óvodai foglalkozások 3-5 éves gyermekek részére. Érdeklődni Fúró Edit óvónőnél a 064/54-62-158-as telefonszámon.**

• **Eladó Automatik motorkerékpár, autótanfutó és trimmer fűkaszálló.** Tel.: 063/71-55-227.

• **Eladók 70-80 kilós hízók. Érdeklődni a 063/106-04-58-as telefonszámon.**

• **Négyhónapos pirostarka bikaborjú, malacok és fűszéna eladó.** Tel.: 060/151-69-05.

• **Szójaszalma bálázását és behordását vállalom.** Tel.: 060/151-69-05.

• **Kétszobás, összkomfortos lakás kiadó a központban.** Tel.: 065/678-57-17.

• **Gorenje mélyhűtő eladó, 400 literes. Perczel Mór u. 1./1, tel.: 843-166.**

• **Eladó 1,6 hold első osztályú föld, közel a faluhoz. Érdeklődni a 063/19-80-812-es mobilszámon.**

• **Vásárolok rosszvasat, rezet, messzinget, bronzot, alumíniumot, motorokat, autót, kádakat, kályhát, villamos készülékeket, hulladék kábelt. Legjobb ár, fizetés készpénzben.** Tel.: 064/468-2335.

• **Eladó a Skrabány-féle ház, valamint Skrabány-festmények, ugyanott John Deer 4020-as traktorhoz új fejpakolás és négy új dűzni, ČZ 350 köbcentis motorkerékpár új alkatrészekkel, Piaggio 50 köbcentis motorkerékpár, 350 kilóig mérő fa mázsa, háromlábú kovács fűrógép, átalakítható elektromosra, 900 kiló teherbírású, hidraulikára akasztható ketrec. Tóth Pál, Nikola Pašić utca 134., tel.: 842-316 (8-12-ig és 15-20 óráig).**

• **Szőnyegek mélymosását, házak, lakások takarítását vállalom. Ugyanott hasas birkák eladók.** Tel.: 063/77-96-326, 064/204-18-85, 843-581.

• **Rendelésre mindenféle bútort készítése méret és ízlés szerint: konyhabútorok, szekrények, különféle asztalok hozzáférhető áron.** Tel.: 844-878, 063/880-39-66.

• **Szőnyegek, bútorok és járművek belsejének mélytisztítása, ugyanott gondozásra szorult személyek ápolását vállalmak.** Tel.: 061/603-70-44.

• **Bútorok készítése, asztalos- és lakatosmunkák végzése. Ifj. Koroknai Károly, Nikola Pašić u. 26., telefon: 063/8-925-240.**

További apróhirdetések a 8. oldalon

TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D). Közreműködött: Mórincz Csecse Magdolna (mcsn, •), Töröcsik Nagy Tamás (TNT), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G. B.), Ökrész Károly és mások. Kiadó: Temerini Újság. Kisipari Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1., tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szerkesztőnk véleményét. A meg nem rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg és nem küldünk vissza. Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pasics u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben, a lap terjesztőjénél, továbbá a JNH utca 229. szám alatt, tel.: 842-178. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalogizacija u publikaciji Biblioteka Matice srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216



9 771451 921008 >